



## *Groupe de réflexion du CELV*

**SOUTIEN À L'APPROCHE GLOBALE  
DE LA LANGUE DE SCOLARISATION**

13 – 14 septembre 2016

## *ECML Think Tank*

**WHOLE-SCHOOL SUPPORT  
FOR THE LANGUAGE OF SCHOOLING**

13<sup>th</sup> – 14<sup>th</sup> September 2016



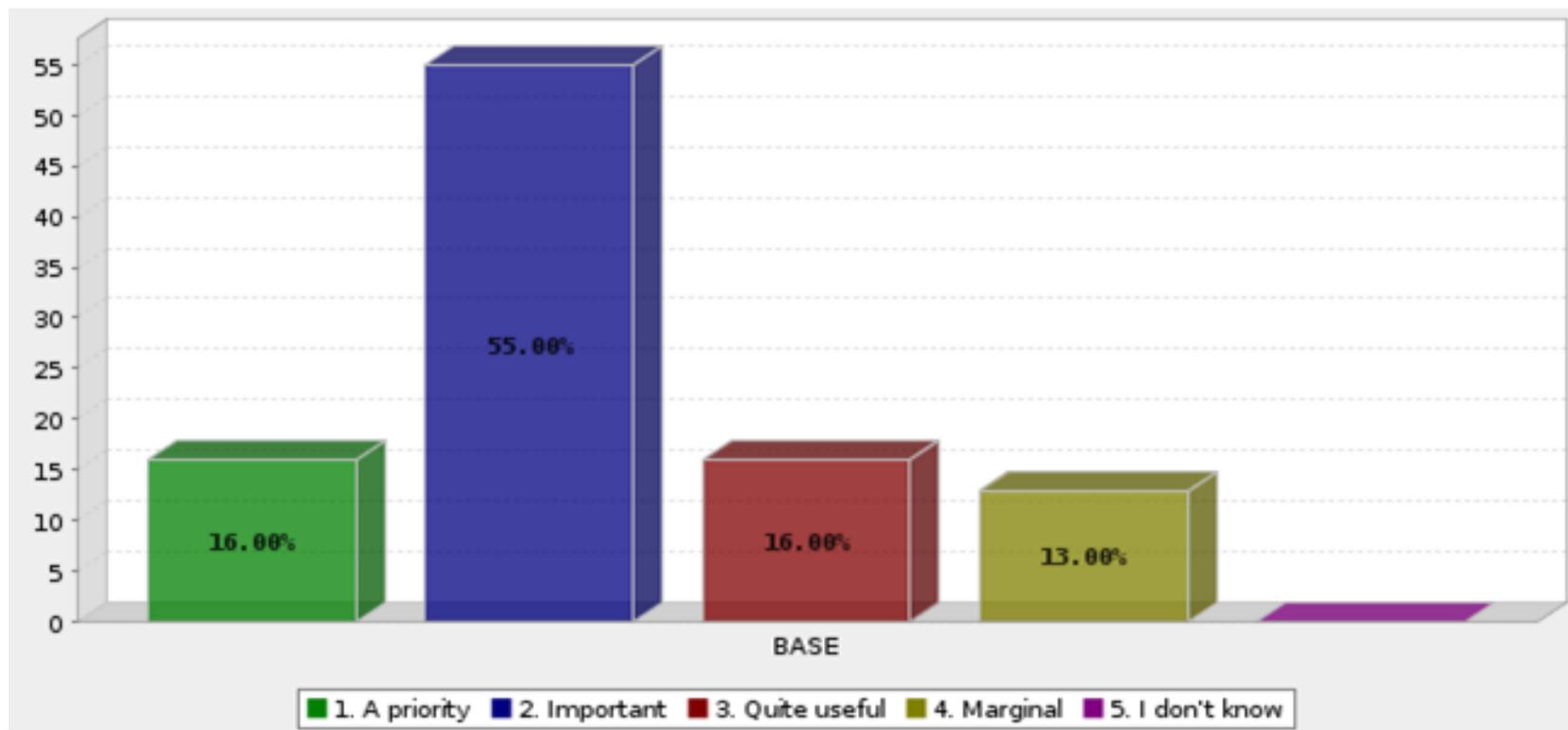
ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
  
CONSEIL DE L'EUROPE

Q4. Face à d'autres priorités en matière d'éducation, cette thématique est considérée dans votre pays comme étant :

Q4. In comparison with other educational priorities in your country, this particular topic is considered:



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning





**Q13. Pourquoi la coopération de l'ensemble de l'équipe pédagogique pour la/les langue(s) de scolarisation constitue-t-elle une priorité (ou non) dans votre pays ?**

**Q13. Please explain why the topic of the language of schooling is or is not a priority in your country.**

Pourquoi c'est ou ce devrait être une priorité

- Finalité
- Raisons de son importance :
  - a. raisons institutionnelles
  - b. hétérogénéité des publics scolaires
  - c. raisons éducatives



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
  
CONSEIL DE L'EUROPE



**Q13. Pourquoi la coopération de l'ensemble de l'équipe pédagogique pour la/les langue(s) de scolarisation constitue-t-elle une priorité (ou non) dans votre pays ?**

**Q13. Please explain why the topic of the language of schooling is or is not a priority in your country.**

- Raisons de l'absence de priorité
- Difficultés
- Conditions à assurer
- Solutions trouvées
- Problèmes à résoudre



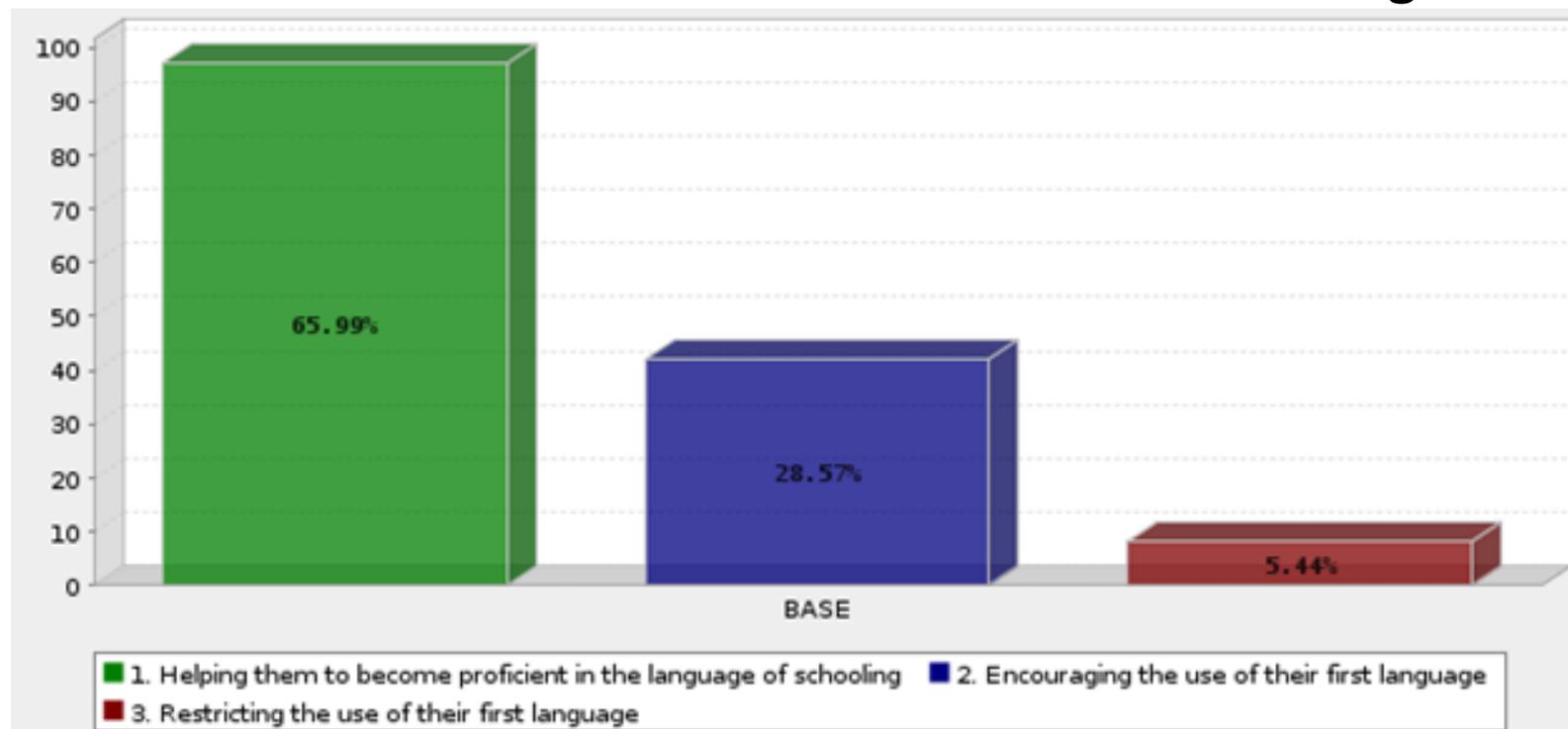
ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
  
CONSEIL DE L'EUROPE

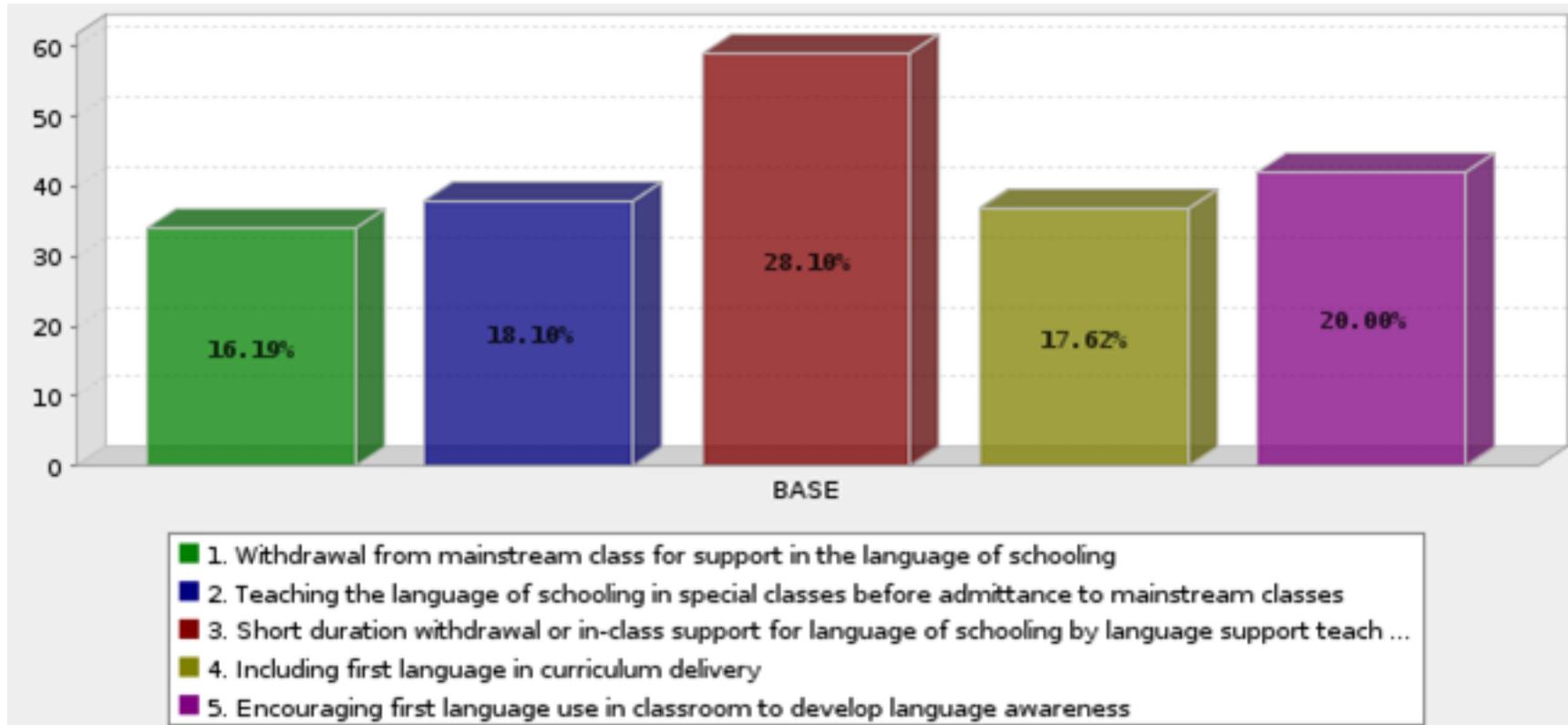
Q5. Comment l'école peut - elle garantir aux élèves l'accès à l'éducation lorsque leur langue première est différente de la langue de scolarisation?

Q5. How do schools ensure that children gain full access to education when their first language is other than the language of schooling?



Q6. Par quelles mesures ces élèves peuvent être aidés à devenir compétents dans la langue de scolarisation ?

Q6. Learners are helped to become proficient in the language of schooling by:



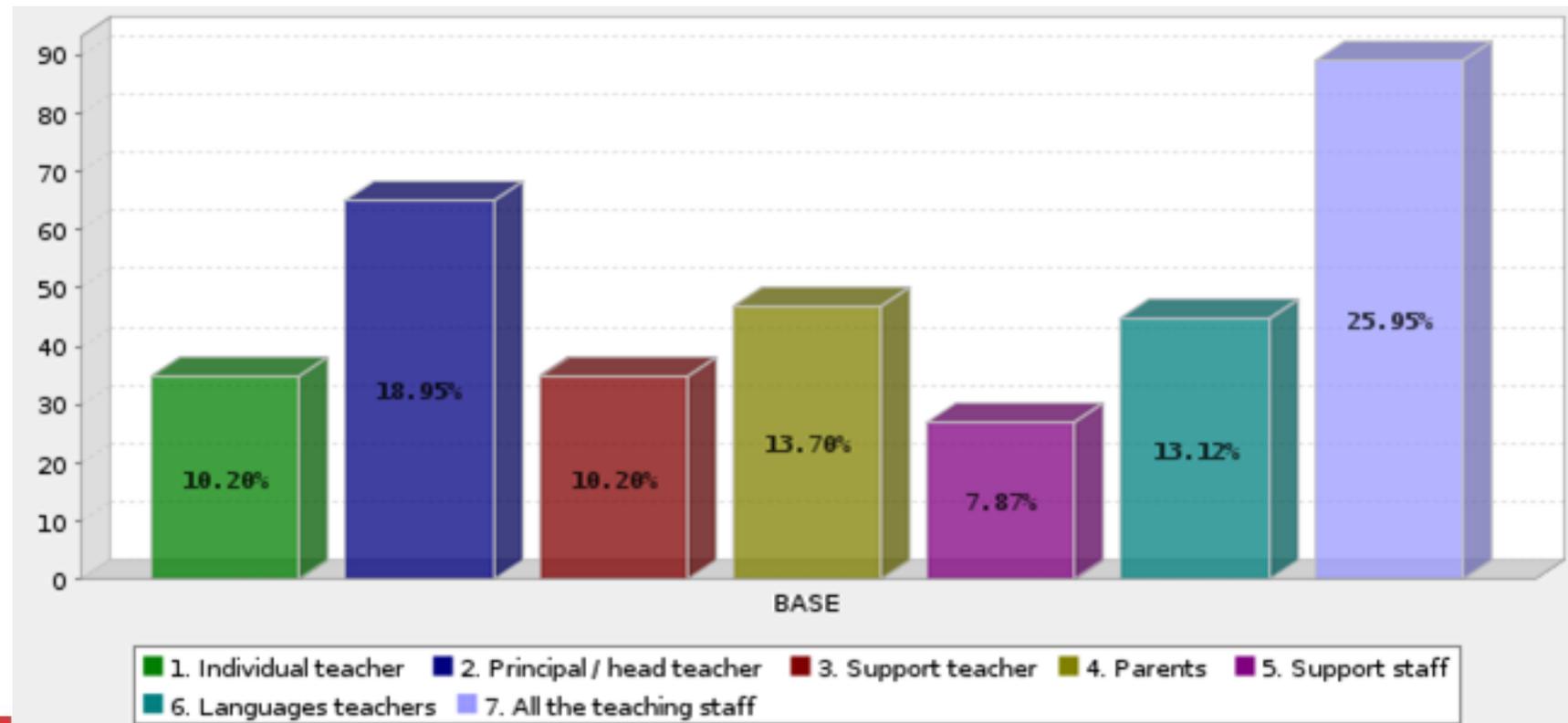
ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

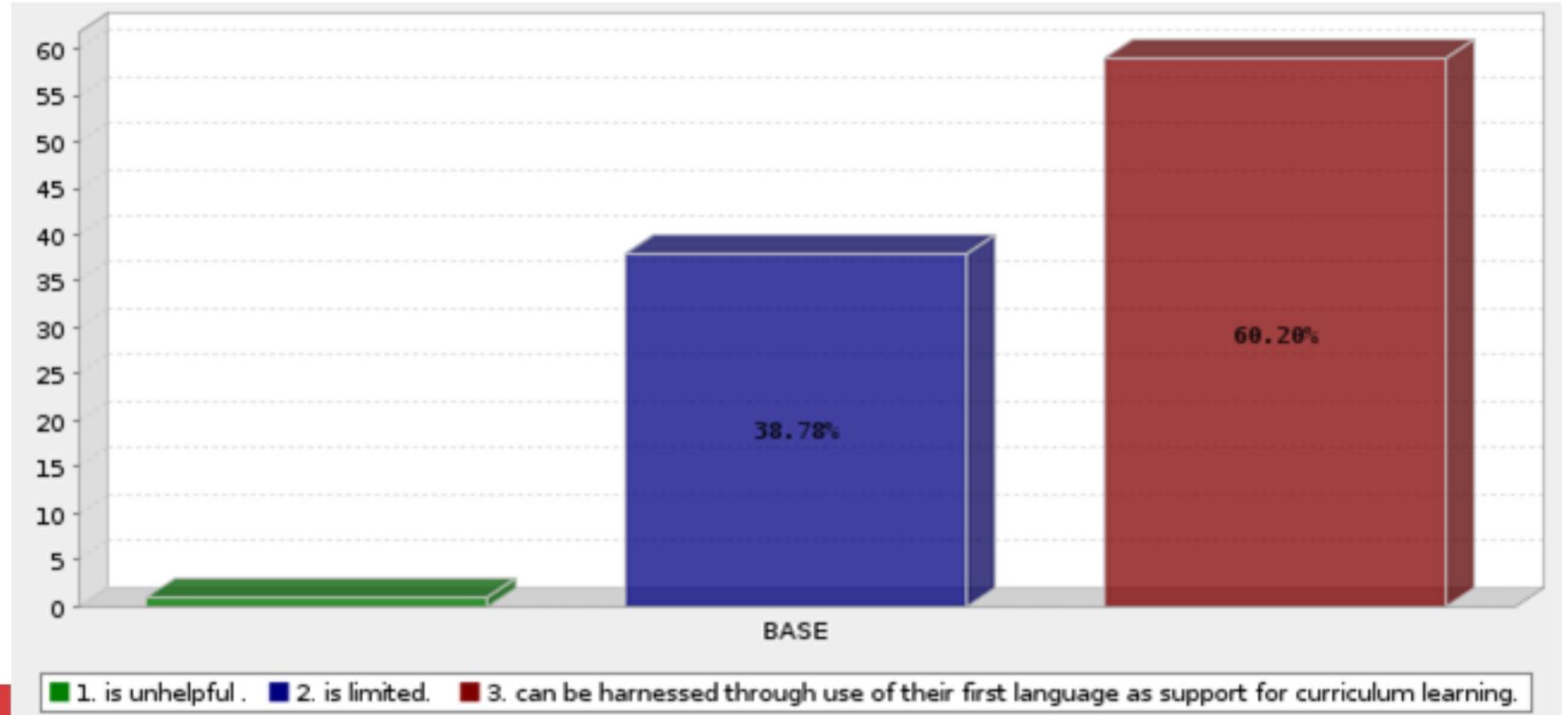
Q7. Qui devrait être responsable de la mise en œuvre de la coopération de l'équipe pédagogique autour de la langue de scolarisation :

Q7. Which of the following people should be responsible for implementing a whole-school approach to language learning:



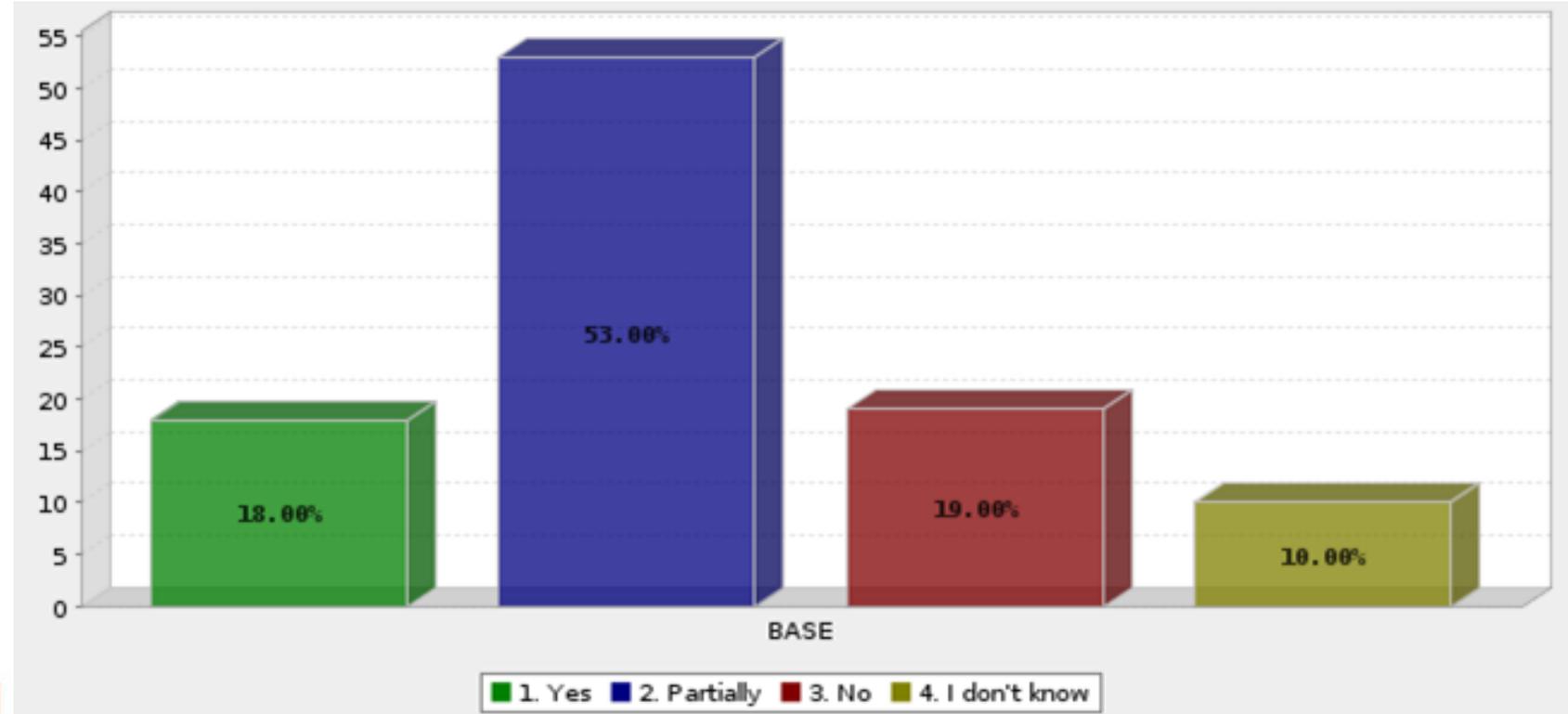
Q8. Lorsque les parents ne parlent pas la langue de scolarisation leur rôle dans l'éducation linguistique de leurs enfants ...

Q8. Where parents do not speak the language of schooling their role in children's language education ...



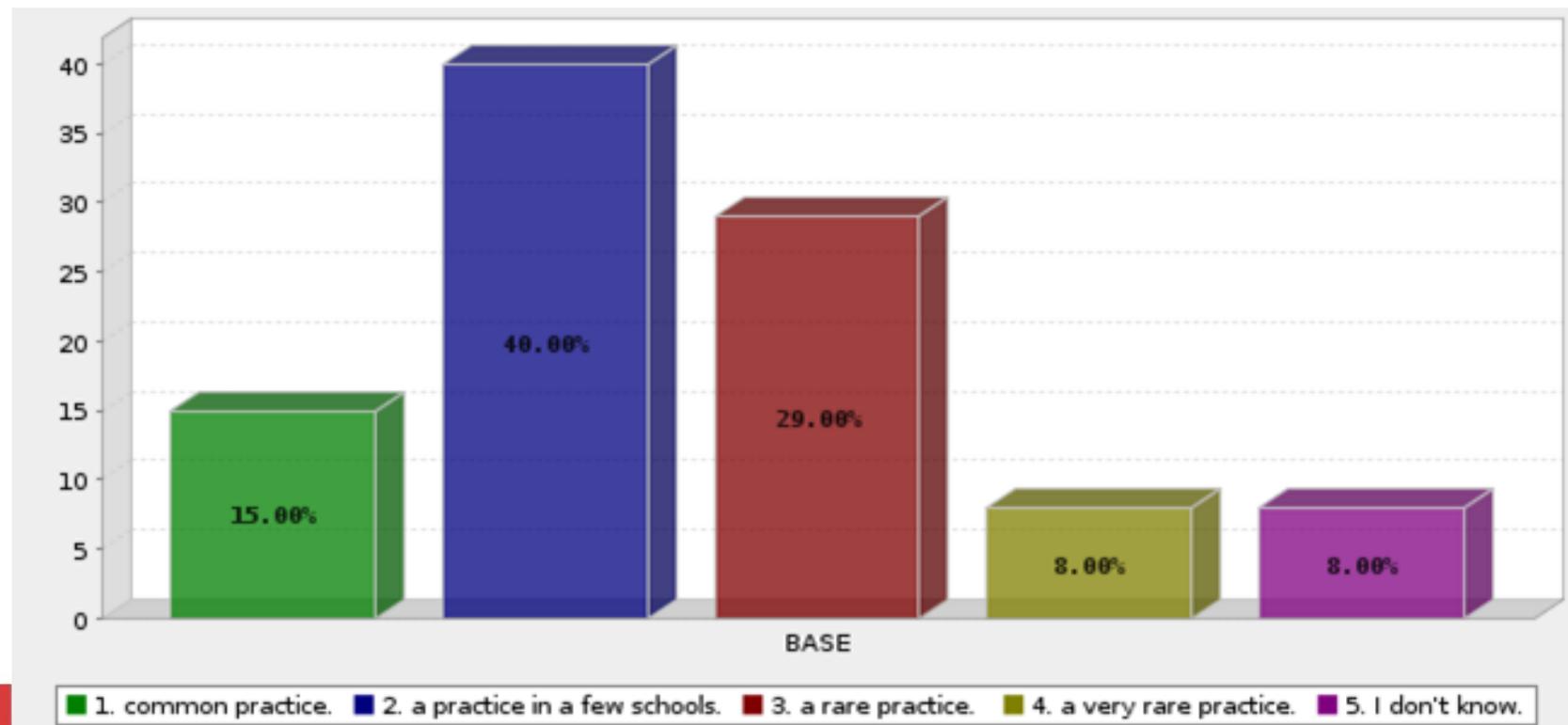
Q9. Votre système éducatif met-il déjà en œuvre des formes de coopération de l'ensemble de l'équipe pédagogique pour la ou les langues de scolarisation ?

Q9. Has your educational system already started to implement some forms of whole-school cooperation for the language of schooling?



Q10. Les projets d'établissement qui soulignent et mettent concrètement en œuvre la dimension langagière de tout apprentissage ou enseignement sont ...

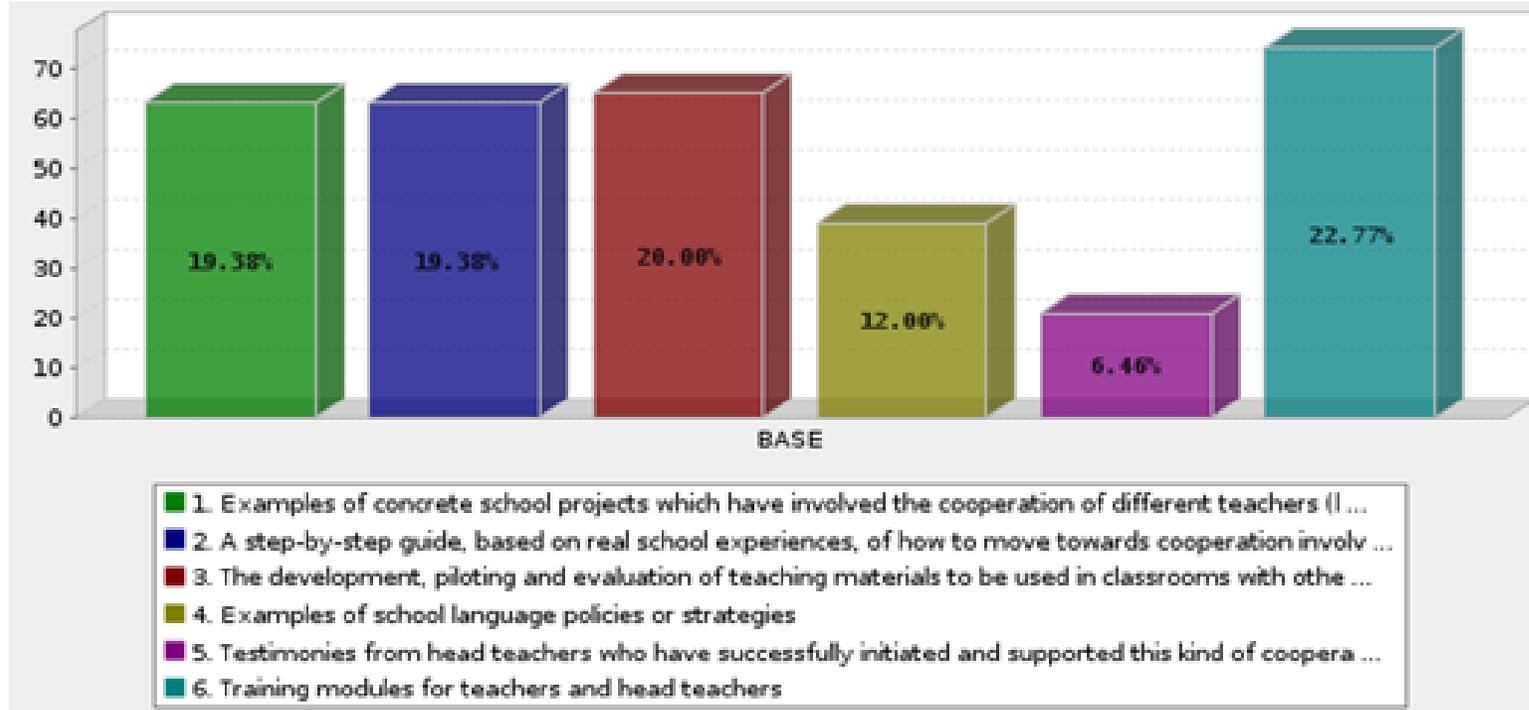
Q10. School projects which underline and explicitly address the language dimension in learning/teaching are ...





**Q12. La coopération de l'ensemble de l'équipe pédagogique pour favoriser l'acquisition de compétences dans la ou les langue(s) de scolarisation peut-elle être davantage facilitée par:**

**Q12. Whole-school cooperation for support in the language(s) of schooling can be best facilitated by:**



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning



**Q14. À quelles difficultés ou résistances un projet de collaboration de l'ensemble d'un établissement autour de la dimension langagière de l'enseignement pourrait-il se heurter ?**

**Q14. What difficulties or resistance do you foresee in the idea of whole-school cooperation in this area?**

Resistance could be related to traditional views on :

- teaching – how teaching is to be performed - subject teaching - language teaching (1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> lang. t.
- what subject / language teaching is
- the role of teachers
- cooperation in school
- how time in school should be spent
- what important priorities are



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



**Q14. À quelles difficultés ou résistances un projet de collaboration de l'ensemble d'un établissement autour de la dimension langagière de l'enseignement pourrait-il se heurter ?**

**Q14. What difficulties or resistance do you foresee in the idea of whole-school cooperation in this area?**

- Resistance from different stakeholders
  - staff (head teachers, teachers, etc)
  - parents
  - politicians
  - etc
- Lack of strategy, pedagogical leadership, experience, awareness, knowledge, willingness, cooperation, resources in schools



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
  
CONSEIL DE L'EUROPE



**Q15. Les enseignants de langue ont-ils un rôle spécifique à jouer dans cette collaboration ? Comment les enseignants de langues peuvent-ils aider leurs collègues des autres disciplines ?**

**Q15. Do language teachers have a specific role to play in this cooperation? How can they support subject teachers?**

Language teachers can monitor and assist subject teachers (on request) for instance by :

- raising awareness about the role language plays in knowledge building
- discussing scaffolding of students and teaching methods



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
  
CONSEIL DE L'EUROPE



**Q16. Sur quelles ressources les enseignants peuvent-ils compter lorsqu'ils souhaitent aider différents groupes linguistiques dans leurs classe à améliorer leur compréhension de la langue de scolarisation ?**

- Teacher Education
- Nationale/ international Resources
- Human Resources (inside/outside school)
- Methodology/Didactics

**Q16. What are the resources the teachers can draw on if they want to support different language groups in the understanding of the language of schooling?**

- Research Results
- Pedagogical issues
- Attitude
- Specific teaching formats
- Materials



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
  
CONSEIL DE L'EUROPE

Q17. Quel pourrait être le rôle du chef d'établissement ?

Q17. What could the role of the head teacher be?



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



**Q18. De quelle façon les parents d'élèves pourraient-ils contribuer ? Quels bénéfices pourraient-ils en tirer pour eux-mêmes et pour leurs enfants ?**

**Q18. What kind of contribution can parents make and how will this be beneficial both to the parents themselves and to their children?**

- **Importance des contributions des parents ...**
- **... mais quelques difficultés**
- **Ce que parents et école peuvent faire ensemble**



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE





Q18. De quelle façon les parents d'élèves pourraient-ils contribuer ? Quels bénéfices pourraient-ils en tirer pour eux-mêmes et pour leurs enfants ?

Q18. What kind of contribution can parents make and how will this be beneficial both to the parents themselves and to their children?

## Ce que les parents peuvent faire à la maison ...

- ... par rapport à l'école en général
  - ... pour le développement langagier
  - ... par rapport à l'approche globale de l'apprentissage de la langue de scolarisation
- ... par rapport à la L1
  - ... pour la L2
  - ... en apprenant la L2 eux-mêmes
  - ... pour les langues étrangères
  - ... par rapport à littérature



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
  
CONSEIL DE L'EUROPE



Q18. De quelle façon les parents d'élèves pourraient-ils contribuer ? Quels bénéfices pourraient-ils en tirer pour eux-mêmes et pour leurs enfants ?

Q18. What kind of contribution can parents make and how will this be beneficial both to the parents themselves and to their children?

## Ce que les parents peuvent faire dans le contexte scolaire

- Tâches traditionnelles
  - Soutien à l'école
  - Participation dans les activités scolaires
  - Apports spécifiques
  - Médiation
- Bénéfices pour les parents
  - Bénéfices pour leurs enfants (élèves allophones)
  - Bénéfices pour les autres acteurs de l'établissement et les élèves non allophones



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE





Q18. De quelle façon les parents d'élèves pourraient-ils contribuer ? Quels bénéfices pourraient-ils en tirer pour eux-mêmes et pour leurs enfants ?

Q18. What kind of contribution can parents make and how will this be beneficial both to the parents themselves and to their children?

## Ce que l'école peut faire envers les parents

- Soutenir / encourager / rassurer
- Informer / impliquer
- Exemples d'activités
- Créer des associations de parents

### • PROJETS DU CELV



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE





**Q19. Indiquer les étapes nécessaires pour arriver à une telle collaboration (vous pouvez inclure aussi des mesures de type organisationnel telles que définition de rôles, temps, espace disponible...)**

- „Classical school innovation planning“ (vision – plan – recruitment ...)
- Raise awareness and understanding of project
- Take all people involved on board
- Communicate, communicate, communicate (Transparency)
- Precisely define goals, means, methods, ...
- Collaborate with other schools, exploit partnerships
- Be constructive, learn from each other and from example of good practice

**Q19. Outline the steps you think a school has to follow in order to be able to implement this kind of cooperation. (These could include organisational aspects such as role definitions, space and time available.)**



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
  
CONSEIL DE L'EUROPE



**Q20. Avez-vous des exemples de collaborations réussies de ce type dans votre pays à nous signaler ?**

- whole school support to language of schooling (10)
- bilingual education (10)
- multilingual education (6)
- élèves migrants (6)
- CLIL (5)

**Q20. Do you have models of successful school cooperation of this kind in your country that you could share with us?**

- collaboration université et écoles (4)
- formation (2)
- projets divers (10)
- non spécifiés (5)
- autres (1)



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
  
CONSEIL DE L'EUROPE



**Q21. Dans quelle mesure considérez-vous qu'il est important que chaque établissement élabore et rende public sa politique et sa stratégie d'éducation aux langues ? Faut-il renforcer l'aspect relatif à la collaboration de l'ensemble de l'équipe pédagogique ?**

**Q21. To what extent do you think it is important that each school develops and makes public its language policy or strategy? Should the aspect of whole-school cooperation be emphasised?**

- **Rendre public pour ...**

- ... rendre conscients tous les acteurs des enjeux
- ... informer et impliquer tous les acteurs dans la coopération
- ... induire et implémenter l'approche globale à la langue de scolarisation
- ... répondre aux besoins spécifiques de chaque établissement dans son contexte
- ... pour permettre aux parents de faire des choix en connaissance de cause
- ... pour connaître et disséminer les bonnes pratiques



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE





**Q21. Dans quelle mesure considérez-vous qu'il est important que chaque établissement élabore et rende public sa politique et sa stratégie d'éducation aux langues ? Faut-il renforcer l'aspect relatif à la collaboration de l'ensemble de l'équipe pédagogique ?**

**Q21. To what extent do you think it is important that each school develops and makes public its language policy or strategy? Should the aspect of whole-school cooperation be emphasised?**

- Mesures à prendre entre niveau local et niveau national
- Précautions
- Perplexités
- Applications concrètes et exemples



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE





**Q22. Existe-t-il d'autres aspects de la collaboration de toute l'équipe pédagogique autour des dimensions langagières de l'enseignement que les questions précédentes qui n'auraient pas été pris en compte par la présente enquête ?**

- Principes
- Travail préalable
- Coopération
- Conditions « psychologiques »
- Conditions institutionnelles
- Conditions organisationnelles

**Q22. Could you indicate any other aspects of whole-school cooperation in the language of schooling not so far addressed by this consultation?**

- Méthodologie
- Partenaires
- Evaluation



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
  
CONSEIL DE L'EUROPE



**Q22. Existe-t-il d'autres aspects de la collaboration de toute l'équipe pédagogique autour des dimensions langagières de l'enseignement que les questions précédentes qui n'auraient pas été pris en compte par la présente enquête ?**

- Formation
- Pratique et recherche
- Création de réseaux
- Technologie
- Expériences
- Suggestions pour l'action du CELV

**Q22. Could you indicate any other aspects of whole-school cooperation in the language of schooling not so far addressed by this consultation?**



ECML PROGRAMME 2016-2019  
Languages at the heart of learning

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
E C M L  
C E L V  
CENTRE EUROPEEN POUR  
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

